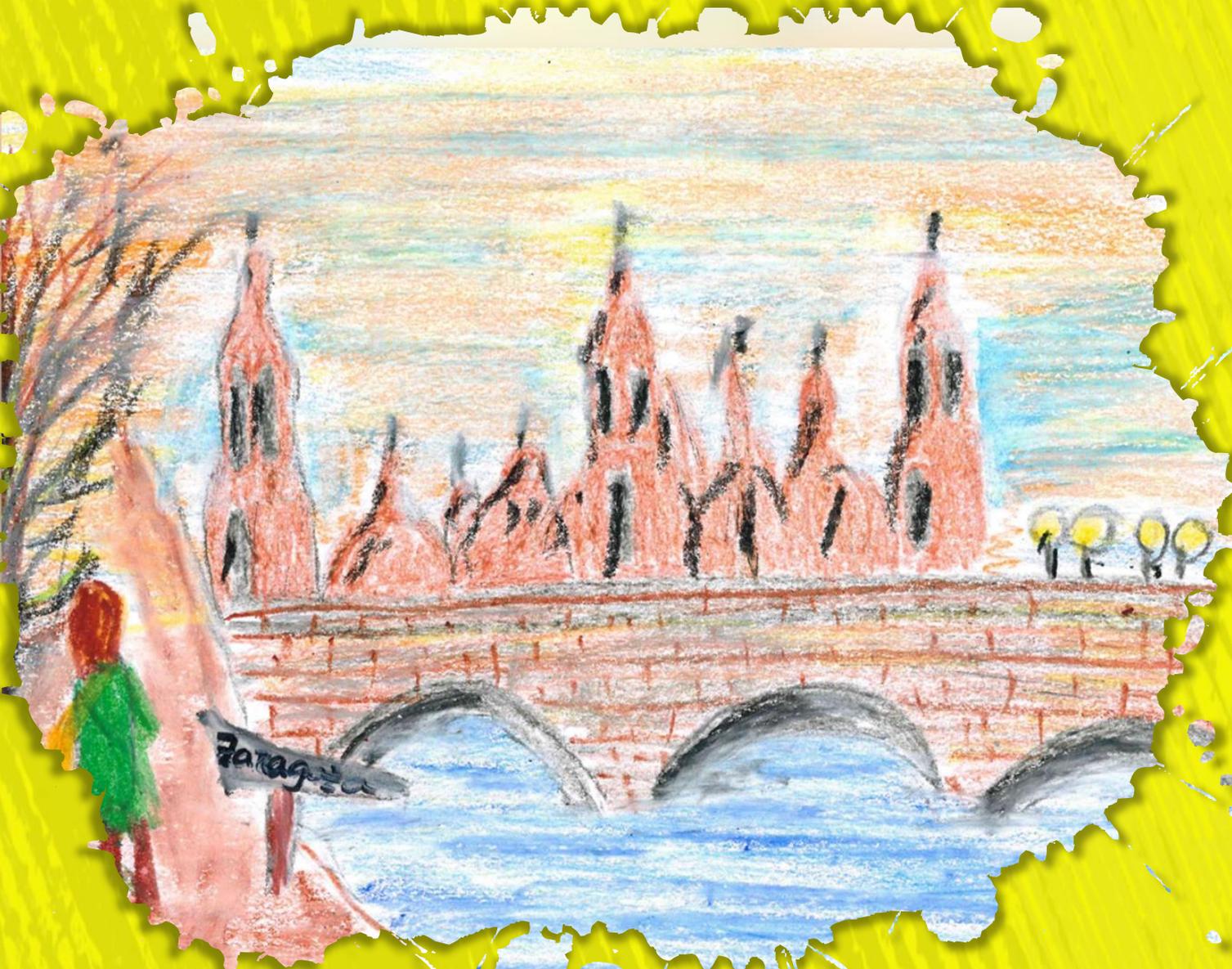


# CAPÍTOL 5

**Pedro Saputo plega ta Zaragoza  
y dimpués torna t'Almudévar**



*Braulio Foz:*

- Pedro plegó ta Zaragoza.

Vio as torres d'a **Basilica d'a Nuestra Señora d'o Pilar**  
y dizió alufrando a ziudat:

*Pedro Saputo:*

- Ó Zaragoza!  
Ziudat **ilustre** y mai d'aragoneses y aragonesas.  
O tuyo nombre ye amor, gloria y eroísmo.

He vesitato atras **capitals** d'España.  
Yeran ziudaz grans e importants.  
Pero tu, Zaragoza, yes a millor de todas.  
Yes a zaguera ziudat que vesito  
y tenerbas que aber estato a primera.  
Ó Zaragoza!

**Ilustre** significa importán  
y que muitas personas  
conoxen.

As **capitals** gosan estar  
as ziudaz más  
importantes d'un  
territorio. Son ziudaz  
que tienen a siede d'os  
gubiernos d'as suyas  
comunidades autonomas.

Pedro plegó ta las murallas d'a ziudat.  
Dentró por a puerta de Santa Engrazia  
y enzetó a gambadiar por as carreras de Zaragoza.  
Pasó por a carrera d'o Coso y dimpués por a **carrera San Chil.**

Acabó en o famoso Puen de Piedra y alufró lo río Ebro.  
Dimpués vesitó a Basilica d'a Nuestra Señora d'o Pilar  
y o magnifico templo d'a **Seo.**

Estió 10 días gambadiando por a ziudad.

Y o zagüero día, contemplando o río Ebro, dizió:

*Pedro Saputo:*

- No puedo estar-me más días.

Nezesito 10 meses ta veyer toda Zaragoza.

Pero no puedo quedar-me tanto tiempo.

Cosiro a mi mai

y tengo que tornar ta Almudévar.

Zaragoza: te prometo que tornaré.

Y la venién vez que vienga a vier-te,

vendré con mi mai.

Pedro salió de Zaragoza con o mesmo paramento  
que eba cullito en Almudévar.

Bueno, tornaba ta casa suya con bella cosa más:  
con muitos diners.

Ganó ixos arsians pintando cuadros y curando chen.

Pedro se sentía como un soldato que torna ta suya casa  
dimpués de ganar a guerra.

Volveba contento, rico y orgüelloso de lo que eba feito.

En o **plano de A Violada**, Pedro vio chen de luen.

S'azercó un poco más y reconoxió a ixas personas.

Yeran os soyos vezinos y vezinas d'Almudévar.

Yeran cavando foratos en a tierra.

*Pedro Saputo:*

- Vecinos y vecinas!  
Qué soz fendo?

A chen dixó de fer foratos en sentir a Pedro.  
Se fizieron bien contentos de veyer-le.  
Todas as personas fuoron a saludar a Pedro,  
menos un ombre que se'n fue ta atra endrezera.  
Yera un ombre que parexeba tener miedo de Pedro  
y se'n yera escapando.

*Alcalde d'Almudévar:*

- Ah, Pedro Saputo!  
Qué alegría veyer-te de nuevo!  
Fa dos años que marchós de viache  
y no sapebanos cosa de tu.

Tu mai ha plorato muito.  
Pero está bien y se va a fer muito contenta.  
También se van a alegrar tu madrina y su filla, Rosa.  
Y tu patrino.  
Ve-te-me, astí lo tiens.

O patrino de Pedro yera con Chuan de l'Alto.  
Os dos s'alargoron a abrazar a Pedro.  
Le preguntoron muitas cosas  
y a chén s'amanó ta saludar-le.

Chuan de l'Alto l'esplicó lo que feban.

*Chuan de l'Alto:*

- Pedro has plegato chusto a tiempo.  
Yes muito listo y regular que nos puez aduyar.

Somos cavando ixos foratos  
porque aquí bi eba un lugar que ya no esiste.  
Nos han dito que en ixo lugar bi eba tesoros,  
que amagaron debaxo d'a tierra  
fa muitas añadas atras personas.  
A veyer si tenemos suerte, trobamos bella cosa  
y nos femos ricos.

*Pedro Saputo:*

- Ye verdat.  
Fa muito tiempo, bi eba un lugar por ista zona.  
Ye posible que bi aiga bel tesoro,  
enforicato debaxo d'a tierra.  
Bi ha chen que esconde os suyos diners afoyando.  
Pero creigo que aquí ya no bi ha garra tesoro.

**Creigo que ye una posibilidat y no pas un feito.**

Vos ez meso a afoyar  
y no sapez dó yera o lugar.  
Y no tenez prebas de que bi aiga tesoros.

En iste caso, ista esprisión sinifica que dengún no puede asegurar que bi aiga tesoros. Una posibilidat ye bella cosa que ha puesto ocurrir u no. Un feito ye bella cosa que ya ha ocurrito.

Ai, quiestos vezinos y vezinas,  
me parexe que belún vos ha engatusato.  
Quí vos ha dito que aquí bi eba tesoros amagatos?

En ixe inte, a chen d'Almudévar se quedó cutia.  
Todas as suyas vezinas y vezinos enzeton a buscar  
a la persona que les eba dito  
que bi eba tesoros amagatos.

*Chen d'Almudévar:*

- Dó ye?  
Dó ye?!

A chen se miraba ta toz laus.

*Alcalde d'Almudévar:*

- Astí!  
Ye correndo enta as montañas.

Tos atisboron enta as montañas  
y veyieron a un ombre que correba aventato.  
L'ombre se metió por una zona con muitos árbols  
que empachaban veyer-lo y engalzar-lo.  
Yero l'ombre que s'ba esmoscato cuan vio a Pedro.

*Pedro Saputo:*

- Ixe ombre que corre  
ye qui vos ha mentito, que no?

A chen d'Almudévar se quedó cutia.

*Pedro Saputo:*

- Y ahora qué femos?  
Seguiz creyendo que aquí bi ha tesoros enronatos?

*Alcalde d'Almudévar:*

- Ah! Garchol!  
Maldito trapazero!

**Como me lo trobe por astí...**

*Chuan de l'Alto:*

- Ya tos dizié que ixe ombre mentiba.

*Alcalde d'Almudévar:*

- Le diziemos que le bosarbanos 500 **escudos** de plata  
cuan trobaranos bel tesoro.

*Pedro Saputo:*

- Pero no bi ha tesoros y tampoco ye ixe ombre.  
Asinas que no ez perduto diners.

*Alcalde d'Almudévar:*

- En realidat, sí emos perduto diners...  
Ixe ombre nos pidió 50 escudos de plata  
antis de empezipiar a buscar os tesoros.

Con ista frase, l'alcalde menaza a l'ombre que s'escapa y les miente. Quiere dezir que l'alcalde ferá mal a l'ombre en que lo veiga.

Os **escudos** son o nombre d'as monedas en aquella epoca. En ixe momento, en o Reino d'Aragón, yeran as libras chaquesas.

*Pedro Saputo:*

- Bueno, no ye ta tanto.  
En realidat, ye poco dinero.  
Pero m'encarraño porque tos han engatusato.  
A vusatros y vusatras.  
A chen d'o mío lugar.

Cómo podez ser tan **ababols**?  
Tos ha engañato un **embabucador**,  
un **devinaire** que tos prometeba tesoros!

*Alcalde d'Almudévar:*

- Ye verdat Pedro...  
Ixe ombre yera un embabucador y trapazero.  
Le faziemos caso porque parexeba que deziba a verdat.

Venimos con el por ista redolada.  
Antonces enzetó a fer zeños enta o suelo  
y a voziar todas as marabillas  
que yeran enronatas:

- **Alfayas** d'oro y de plata.
- **Arcons** plenos de monedas.
- Y **tenas** de muita valor.

Ixe ombre veyeba muitos tesoros y riqueza  
debaxo dista tierra.

Un **ababol** ye una flor silvestre roya pero tamién se dize a qui se piensa que todas las personas son buenas.

Una **persona embabucadora** ye una persona que promete cosas a otras personas y son mentiras.

Un **devinaire** ye una persona que tiene ll'abelidat de descubrir cosas que están amagatas u son desconoxitas.

As **alfajas** son adrezos, collars, sortillas, pendients y obchetos que sirven ta adornar o cuerpo umano.

Un **arcón** ye un arca muito gran.

Una **tena** ye una vasilla gran.

*Pedro Saputo:*

- **Ixe ombre veyeba muitos tesoros y riqueza en a vuestra nineza y fabeza!**

No me contez más fatezas, por favor.

Me foi muito encarrañado.

Soz vezinos y vezinas d'o mío lugar.

Vos quiero a toz y a todas.

Pero m'encarraño en veyer que soz tan adans.

Parexez ninos chiquez que se creyen tot.

Me fa duelo dezir isto, pero ye a verdat.

No aprenderez nunca, aunque vos engañen mil vezes.

Por lo menos ista trapaza vos ha costato pocos diners.

Aspero que no vos engañen más vegatas.

Bueno, imo-nos-ne ta Almudévar que ye tardi

y quiero veyer a la mía familia.

Pedro y as atras personas marchoron ta Almudévar.

Dixoron os foratos sin tapar.

Encara se pueden veyer ixos grans foratos

en o plano d'A Violada.

A chen clama a ixos foratos

as **fuesas** de Pedro Saputo.

Pero ixo ye mal dito,

porque Pedro Saputo no cavó ixos foratos.

Pedro quiere dezir que l'ombre mentiroso sapeba que podeba engañar a la chen d'Almudévar.

**Fuesas** son foratos.

Cuan plegoron ta Almudévar  
y a chen d'o lugar vio plegar a Pedro,  
dezidieron fer borina.

En a fiesta yera su mai, os suyos amigos,  
su matrina y sus dos millors amigas:

- 1) A polita Olaria,  
una zagala **rabalera**.
- 2) Y la **esmonchata** Treseta,  
una zagala peligarzera.

Fuoron las dos correndo a abrazar a Pedro.  
Treseta yera mui sosprendita y le dizió:

*Treseta:*

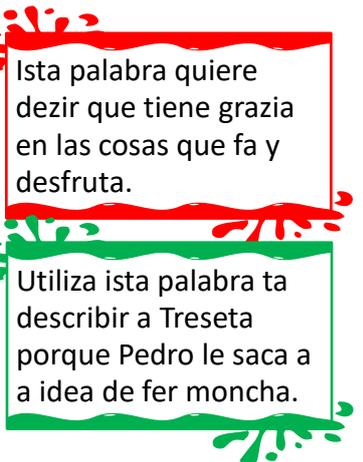
- Qué sospresa!  
Fa más de dos añadas que no venibas.  
Creyeba que ya no tornarbas.

En ixé inte pretó a plorar.  
Pedro no entendeba por qué ploraba Treseta.

*Pedro Saputo:*

- Treseta, por qué ploras?

Treseta agafó lo brazo de Pedro  
y se lo portió luen d'o resto d'a chen  
ta charrar solos.



*Treseteta:*

- Pedro, soi casata.  
Fa quatre meses me casé con un ombre.

Mis pais me daban muito ferrete.  
Me deziban que teneba 20 años  
y ya yera ora de casar-me con belún.  
Qué pesatos!

Como no yeras en Almudévar  
y creyeba que ya no tornarbas;  
fazié caso a mis pais  
y me casé con un ombre.

*Pedro Saputo:*

- Ixe ombre ye o de Tardienta que conoxeba tu pai?

*Treseteta:*

- No pas.  
Ye un ombre d'o lugar de Boleya.  
Ye un buen ombre, pero no lo quiero como a tu.

*Pedro Saputo:*

- Treseteta, agora yes casata.  
Tiens un compromís con ixe ombre.  
Debes respetar ixe compromís.  
Puez morir-te si quiers,  
pero no puez crebar o tuyo compromís.

Pedro y Treseta charraron un rato más.  
Pedro convenció a Treseta de que o suyo matrimonio yera bueno.  
Treseta se quedó aconortata y contenta dimpués de charrar con el.  
Os dos chuntos tornoron ta la borina  
ta desfrutar con toz os suyos vezinos y vezinas.

Pedro vio a Rosa, a filla de su matrina.  
S'alegró muito de veyerla.  
Eba crexito muito.

*Pedro Saputo:*

- Ola Rosa.  
Quiento has crexito!  
M'aluerdo cuan yeras más chiqueta.  
Te clamaba chirmaneta.  
Te'n recuerdas?  
Yeras mui **bonica** y chugardita.  
**Y agora, yes toda una muller.**

De par d'a fiesta, Rosa s'estió tot lo rato con Pedro.  
Pedro paró cuenta d'una cosa:

**Rosa ya no le quereba como lo suyo chirmanet u amigo.  
Rosa le quereba d'tra traza distinta...**

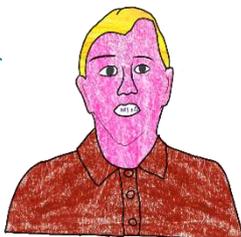
Pero Pedro la seguiba tratando igual que siempre  
y Rosa se quedaba contenta.

Una zagala **bonica** ye  
una zagala guapa y  
agradable.

Ista frase se dize cuan  
o cuerpo d'una nina  
crexe y se parexe más  
a o d'una muller  
choven u adulta.

Iste comentario sinifica  
que Rosa quiere estar  
parella de Pedro.

## INFORMAZIÓN DE JOSÉ LUIS:



A **Basilica d'a Nuestra Señora d'o Pilar** ye una d'as dos catedrals que bi ha en a ziudat de Zaragoza. Ista catedral s'encomenzó a construyir en l'año 1680 y se remató en l'año 1961.

En l'actualidat, a **Carrera San Chil** se clama Calle Don Chaime 1. Ye una d'as carreras prenzipals d'o zentro d'a ziudat de Zaragoza.

A **Seo** ye l'atra catedral que bi ha en Zaragoza. O suyo nombre completo ye a Catedral d'o Salvador, pero se la conoxe tamién como a Seo u Seu, que ye una palabra aragonesa que significa siede.

O **Plano d'a Violada** ye una zona zerca d'Almudévar. En a epoca de l'imperio romano pasaba un camino que comunicaba Zaragoza con Uesca. Iste camino se clamaba Vía Lata.